

VITTORIA

SCUOLA SUPERIORE
PER MEDIATORI LINGUISTICI

MATERIA

TRADUZIONE IT-ES - I° ANNO MAGISTRALE

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

LM 94

PROFESOR

PROVENZANO, VALERIA

OBJETIVOS

El curso (impartido íntegramente en español) tiene como objetivo proporcionar a los estudiantes herramientas lingüísticas para traducir de forma clara y precisa contenidos producidos originalmente en lengua italiana a la lengua española.

El objetivo principal del curso es aquel de ayudar al estudiantado a poner en práctica conocimientos lingüísticos a contextos específicos, centrándose en el estudio, análisis y producción de textos de complejidad avanzada, de temáticas varias. Tales temas se introducirán a través de material, proporcionado por la docente, escrito originalmente tanto en español como en italiano, con el fin de reforzar la competencia comunicativa y estimular la capacidad de análisis y reflexión metalingüística.

El curso incluye clases y ejercicios dirigidos a la obtención de la competencia traductiva mediante la práctica, es decir, a partir de la ejercitación y la discusión del material producido durante la lección.

CONTENIDO

Se tratarán los siguientes temas:

- Traducción: conceptos y teorías relacionadas con la traducción y sus contextos
- La intencionalidad discursiva
- Los géneros textuales
- Ejercicios de traducción del italiano al español
- Técnicas de investigación y desarrollo del pensamiento crítico

TIPO DE EVALUACIÓN

EXAMEN FINAL

EVALUACIÓN CONTINUA

Tipo de prueba:

ESCRITA

ORAL

BIBLIOGRAFÍA

Autor

SAN VICENTE, F., BAZZOCCHI, G.

Título

LENGUA ESPAÑOLA PARA TRADUCIR E INTERPRETAR

Editorial

CLUEB

Año de publicación

2022